



Ministero della Salute

Direzione generale per l'igiene e la sicurezza degli alimenti e la nutrizione

Ufficio 2

Via Giorgio Ribotta 5- 00144 Roma

Ministero della Salute

DGISAN

0041948-P-21/06/2019



ASSESSORATI ALLA SANITA'
REGIONI E PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO
SERVIZI VETERINARI
LORO SEDI

ASSESSORATO ALL'AGRICOLTURA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
SEDE

e.p.c
ASSOCIAZIONI DI CATEGORIA
CARNI FRESCHE E PRODOTTI A BASE DI CARNE

DGSAF - Ufficio I
SEDE

Oggetto: Aggiornamento del certificato sanitario per l'esportazione di prodotti a base di carne verso la Repubblica Argentina.

Si informa che il certificato sanitario/zoosanitario per l'esportazione di salumi, prodotti salati, insaccati e conserve alimentari di origine suina verso la Repubblica Argentina è stato aggiornato su richiesta delle competenti autorità argentine.

Al posto del precedente sono stati concordati due certificati rispettivamente per l'esportazione di carne suina stagionata (allegato 1) e per l'esportazione di carne suina trattata termicamente (allegato 2).

Si comunica, a tal riguardo, che in base al punto 5 del certificato per l'esportazione della carne suina stagionata è possibile esportare solo carne proveniente dal paese/ zona del paese esportatore e che entrambi i certificati sono stati adeguati al divieto della somministrazione negli animali della *Colistina e suoi sali*, che entrerà in vigore a partire dal mese di luglio p.v in Argentina.

In merito alle restrizioni imposte dalle autorità argentine si informa che è stata informata la Commissione europea e che lo scrivente Ministero continuerà ad insistere per ripristinare le condizioni più favorevoli per l'esportazione dei prodotti alimentari italiani.

I nuovi file contenenti i certificati suddetti saranno pubblicati in formato pdf e formato word sul sito del Ministero della Salute alla pagina web dedicata alla "certificazione per esportazione. ([Home > Temi e professioni > Alimenti > Sicurezza alimentare > Esportazione degli alimenti > Certificazioni per esportazione](#)).

Nell'invitare codesti Assessorati a voler cortesemente informare di quanto sopra i Servizi Veterinari territorialmente competenti, nonché gli Enti e gli Operatori commerciali interessati, si ringrazia per la collaborazione.

IL DIRETTORE DELL'UFFICIO
(dott. Pietro Noè)

Referente: Dott.ssa MF Marcone - m.marcone@sanita.it

II. PROCEDENCIA DE LA MERCANCIA
PROVENIENZA DELLE MERCI

Del Establecimiento Productor
Stabilimento di produzione

Nombre:
Nome

Direccion:
Indirizzo

Ciudad:
Città

Nº de Habilitacion otorgada por el Servicio Veterinario del Pais Exportador:
Nº di riconoscimento concesso dal Servizio Veterinario del Paese Esportatore

Del Establecimiento de Deposito (cuando corresponda)
Stabilimento di deposito (se pertinente):

Nombre:
Nome

Direccion:
Indirizzo

Ciudad:
Città

Nº de Habilitacion otorgada por el Servicio Veterinario del Pais Exportador:
Nº di riconoscimento concesso dal Servizio Veterinario del Paese Esportatore

III. DESTINO DE LA MERCANCIA
DESTINAZIONE DELLA MERCE

La mercaderia se envia :
I prodotti vengono inviati

desde (lugar de carga)
da luogo di carico

hasta (lugar de descarga)
a luogo di scarico

Por el medio de transporte (aereo/buque/vagon de ferrocarril/camion):
Con il seguente mezzo di trasporto (aereo, nave , treno, camion)

Identificacion del transporte/ referencia documental :
identificazione del trasporto / riferimento documento

Patente del camión:
Targa del camion

Nº de contenedor :
Nº di Container

Identification del Precinto(s):
Sigillo(i) di sicurezza

Nombre y Direccion del Exportador:
Nome ed indirizzo dell'esportatore

Nombre y Direccion del Destinatario:
Nome ed indirizzo del destinatario

El Veterinario Oficial que suscribe, certifica que la mercadería objeto del presente certificado está en un todo de acuerdo con las condiciones sanitarias mas abajo detalladas, cumpliendo con los
Il sottoscritto Veterinario Ufficiale certifica che la merce oggetto del presente certificato è conforme ai

**Requisitos exigidos para la Exportación de
carne porcina curada a la Republica Argentina**
*Requisiti sanitari richiesti per l'esportazione di
prodotti a base di carne suina trattata termicamente verso la Repubblica Argentina*

1.a. El país exportador / zona del país exportador (en caso de regionalización oficial) se declara libre ante la ORGANIZACIÓN MUNDIAL DE SANIDAD ANIMAL (OIE) de Peste porcina africana y esta condición es reconocida por el SENASA de Argentina. *Il paese / zona di esportazione del paese esportatore (in caso di regionalizzazione ufficiale) si dichiara libero dinanzi all'organizzazione Mondiale Della Salute Animale (OIE) della Peste suina africana e tale condizione è riconosciuta dal SENASA dell'Argentina.*

O bien, /o

b. Las carnes deben curarse con sal y secarse durante un mínimo de seis meses. *Le carni devono essere stagionate con sale per un minimo di sei mesi.*

2. a. El país exportador es reconocido por la ORGANIZACIÓN MUNDIAL DE SANIDAD ANIMAL (OIE) como libre de Fiebre aftosa en donde se practica o no la vacunación. *Il paese esportatore è riconosciuto dall'Organizzazione mondiale della Salute Animale (OIE) come esente da afta epizootica in cui si pratica o meno la vaccinazione,*

O bien, /o

b. La carne porcina curada deberá haber sido sometida a desecación previa salazón: cuando el rigor mortis es total, la carne debe ser deshuesada, salada con sal de cocina (NaCl) y secada por completo. *La carne di maiale stagionata deve essere stata sottoposta ad una precedente essiccazione per salatura: quando il rigor mortis è completo, la carne deve essere disossata, salata con sale da cucina (NaCl) e asciugata completamente.*

La relación agua/proteína no debe ser superior a 2,25:1, en la desecación. *Il rapporto acqua / proteine non deve superare 2,25: 1 nell'essiccazione.*

3. a. El país exportador / zona del país exportador es reconocida libre de Peste porcina clásica por la ORGANIZACIÓN MUNDIAL DE SANIDAD ANIMAL (OIE), *Il paese / zona di esportazione del paese esportatore è riconosciuto indenne da Peste suina classica dall'Organizzazione mondiale della salute degli animali (OIE),*

O bien, /o

b. i. Los jamones de estilo italiano y con hueso deberán curarse con sal y el periodo de secado deberá durar por lo menos 313 días, **o bien** *I prosciutti italiani e con osso devono essere stagionati con sale e il periodo di stagionatura dovrebbe durare almeno 313 giorni, o*

b. ii. Las carnes de cerdo estilo español y con hueso deberán curarse con sal y el periodo de secado deberá durar por lo menos 252 días para los jamones ibéricos, 140 días para las paletillas ibéricas, 126 días para los lomos ibéricos y 140 días para los jamones serranos. *I prodotti spagnoli e con osso devono essere salati e il periodo di stagionatura dovrebbe durare almeno 252 giorni per i prosciutti iberici, 140 giorni per le spalle iberiche, 126 giorni per i lombi iberici e 140 giorni per i prosciutti di Serrano.*

4. Las explotaciones que dieron origen a los animales no fueron objeto de restricción al movimiento de animales por sospecha o confirmación de enfermedades de la especie que sean limitantes del comercio internacional según recomendaciones del Código terrestre de la OIE y que puedan ser vehiculizadas por las carnes curadas. *Gli allevamenti di origine degli animali non sono stati soggetti a limitazioni della movimentazione di animali per sospetto o conferma di malattie per le quali sono previste restrizioni al commercio internazionale secondo le raccomandazioni del Codice degli Animali Terrestri dell'OIE e che possono essere veicolati da carne stagionata.*

5. Los animales de los cuales se obtuvieron las carnes curadas nacieron o permanecieron 6 meses hasta su faena en el país exportador/ zona del país exportador y fueron faenados en establecimientos habilitados por la Autoridad Veterinaria del país exportador. / *Gli animali da cui sono stati ottenuti i prodotti a base di carne stagionata sono nati o sono rimasti 6 mesi fino alla loro macellazione nel paese / zona del paese esportatore e sono stati macellati in stabilimenti riconosciuti dall'autorità veterinaria del paese esportatore.*

6. Los animales fueron reconocidos aptos en el examen ante y post mortem. / *Gli animali sono stati riconosciuti idonei nelle visite ante e post mortem.*

7. En los animales que dieron origen a las carnes curadas, sólo han sido utilizadas sustancias expresamente autorizadas y de acuerdo a lo prescrito en la legislación argentina como equivalente a la legislación europea a excepción de principio activo Colistina y sus sales. / *Negli animali che hanno dato origine ai prodotti a base di carne stagionata, sono state utilizzate solo sostanze espressamente autorizzate e secondo quanto prescritto dalla legislazione argentina equivalente alla legislazione europea ad eccezione del principio attivo Colistina e dei suoi sali.*

8. Las plantas elaboradoras están habilitadas y supervisadas por el Servicio Veterinario Oficial del país exportador, y reconocidas por el Servicio Nacional de Sanidad y Calidad Agroalimentaria del país importador para exportar a la República Argentina. / *Gli stabilimeni di trasformazione sono riconosciuti e controllati dal servizio veterinario ufficiale del paese esportatore e autorizzati dal Servizio Nazionale di Qualità e Salute Agroalimentare del paese importatore per l'esportazione nella Repubblica argentina.*

9. Las carnes curadas proceden de animales pertenecientes a tropas que resultaron negativas a la prueba de detección de Trichinella spp. por Digestión Enzimática Artificial u otro método que cuente con el reconocimiento del SENASA. / *I prodotti a base di carne stagionata provengono da animali appartenenti a gruppi che sono risultati negativi al test per la digestione enzimatica artificiale della Trichinella spp o un altro metodo che ha il riconoscimento di SENASA.*

10. Las carnes curadas se encuentran comprendidos en un Programa de Control de Residuos y Contaminantes equivalente al de la República Argentina y no han sido expuestas a los efectos de radiaciones ionizantes. / *Le carni stagionate sono incluse in un Programma di controllo dei Residui e dei Contaminanti equivalente a quello della Repubblica argentina e non sono state esposte agli effetti delle radiazioni ionizzanti.*

11. Los productos se hallan contenidos en envases de primer uso, aptos para la conservación y transporte. El envase está impreso con la identificación del establecimiento elaborador. / *I prodotti sono contenuti in contenitori di primo uso, adatti alla conservazione e al trasporto. Il contenitore è stampato con l'identificazione dello stabilimento di lavorazione.*

Lugar y Fecha
Luogo e data

Firma y Sello Oficial
Aclaracion de firma
Firma e timbro ufficiale
Firma in chiaro

.....

Nota : El certificado deberá ser numerado en todas su páginas y al menos en cada página par deberá leerse: fecha y lugar_ firma y sello del veterinario oficial. / *The certificate must have all pages numbered and, at least, each even page shall provide the following information: date and place_ signature and seal of the official veterinarian. /Il certificato deve avere tutte le pagine numerate e ogni pagina deve fornire le seguenti informazioni: data e luogo della firma e timbro del veterinario ufficiale.*

II. PROCEDENCIA DE LA MERCANCIA
PROVENIENZA DELLE MERCI

Del Establecimiento Productor
Stabilimento di produzione

Nombre:
Nome

Direccion:
Indirizzo

Ciudad:
Città

Nº de Habilitacion otorgada por el Servicio Veterinario del Pais Exportador:
Nº di riconoscimento concesso dal Servizio Veterinario del Paese Esportatore

Del Establecimiento de Deposito (cuando corresponda)
Stabilimento di deposito (se pertinente):

Nombre:
Nome

Direccion:
Indirizzo

Ciudad:
Città

Nº de Habilitacion otorgada por el Servicio Veterinario del Pais Exportador:
Nº di riconoscimento concesso dal Servizio Veterinario del Paese Esportatore

III. DESTINO DE LA MERCANCIA
DESTINAZIONE DELLA MERCE

La mercaderia se envia :
I prodotti vengono inviati

desde (lugar de carga)
da luogo di carico

hasta (lugar de descarga)
a luogo di scarico

Países de Transito:
Paesi di transito

Por el medio de transporte (aereo/buque/vagon de ferrocarril/camion):
Con il seguente mezzo di trasporto (aereo, nave , treno, camion)

Identificacion del transporte/ referencia documental :
identificazione del trasporto / riferimento documento

Patente del camión:
Targa del camion

Nº de contenedor :
Nº di Container

Identification del Precinto(s):
Sigillo(i) di sicurezza

Nombre y Direccion del Exportador:
Nome ed indirizzo dell'esportatore

Nombre y Direccion del Destinatario:
Nome ed indirizzo del destinatario

Veterinario Oficial que suscribe, certifica que la mercadería objeto del presente certificado está en un todo de acuerdo con las condiciones sanitarias mas abajo detalladas, cumpliendo con los
Il sottoscritto Veterinario Ufficiale certifica che la merce oggetto del presente certificato è conforme ai

**Requisitos exigidos para la Exportación de
productos cárnicos temprocesados porcinos a la Republica Argentina**
*Requisiti sanitari richiesti per l'esportazione di
prodotti a base di carni trattati termicamente verso la Repubblica Argentina*

1. El país o zona del país exportador (en caso de regionalización oficial) se declara libre ante la ORGANIZACIÓN MUNDIAL DE SANIDAD ANIMAL (OIE) de Peste Porcina Africana y esta condición es reconocida por el SENASA de Argentina. / *Il paese o la zona del paese esportatore (in caso di regionalizzazione ufficiale) si dichiara libero dinanzi all' Organizzazione Mondiale della Salute Animale (OIE) dalla Peste suina africana e tale condizione è riconosciuta dal SENASA dell'Argentina.*
2. Los animales de los cuales se obtuvo el producto no fueron sacrificados como consecuencia del control y/o erradicación de enfermedades, ni proceden de áreas sujetas a restricción de movimientos por enfermedades de la especie, y *Gli animali da cui è stato ottenuto il prodotto non sono stati macellati a causa del controllo e / o dell'eradicazione di malattie, né provengono da zone soggette a restrizioni delle movimentazioni dovute a malattie della specie, e.*
3. Los animales fueron reconocidos aptos en el examen ante y post mortem. / *Gli animali sono stati riconosciuti idonei all'esame ante e post mortem.*
4. En los animales que dieron origen a productos cárnicos termoprocados, sólo han sido utilizadas sustancias expresamente autorizadas y de acuerdo a lo prescrito en la legislación argentina como equivalente a la legislación europea a excepción del principio activo Colistina y sus sales. / *Negli animali che hanno dato origine a prodotti a base di carne trattati termicamente, sono state utilizzate solo sostanze espressamente autorizzate e conformi a quanto prescritto dalla legislazione argentina equivalente alla legislazione europea ad eccezione del principio attivo Colistina e dei suoi sali.*
5. Las plantas faenadoras, de procesamiento y de depósito están habilitadas y supervisadas por el Servicio Veterinario Oficial del país exportador; y las plantas de procesamiento fueron reconocidas por el Senasa para exportar a la República Argentina. 5. *Gli impianti di macellazione, trasformazione e stoccaggio sono riconosciuti e controllati dal servizio veterinario ufficiale del paese esportatore; e gli impianti di lavorazione sono stati autorizzati dalla Senasa per l'esportazione nella Repubblica Argentina.*
6. Durante el proceso de su elaboración se alcanzó una temperatura en el centro del producto superior a los SETENTA (70) °C durante TREINTA (30) minutos. / *Durante il processo di produzione è stata raggiunta una temperatura al centro del prodotto superiore a 70 ° C per un tempo di 30 minuti.*
7. Fueron tomadas las precauciones necesarias después de su elaboración para impedir que estuviera en contacto con cualquier fuente de contaminación. / *Sono state prese tutte le precauzioni necessarie dopo la sua preparazione per evitare il contatto con qualsiasi fonte di contaminazione.*
8. Los Productos cárnicos temprocesados son encuentran comprendidos en un Programa de Control de Residuos y Contaminantes equivalente al de la República Argentina. *I prodotti a base di carne suina trattati termicamente sono inclusi in un Programma di controllo dei Residui e Contaminanti equivalente a quello della Repubblica Argentina.*
9. Los productos son aptos para consumo humano y de libre comercialización en el territorio del país de origen, no habiendo sido sometidos internacionalmente a los efectos de las radiaciones ionizantes. / *I prodotti sono adatti al consumo umano e liberamente commercializzabili nel territorio del paese di origine, non essendo stati sottoposti agli effetti delle radiazioni ionizzanti.*

10. Los productos se hallan contenidos en envases de primer uso, aptos para la conservación y transporte. El envase está impreso con la identificación del establecimiento elaborador. / *I prodotti sono contenuti in contenitori di primo uso, adatti alla conservazione e al trasporto. L'imballaggio è stampato con l'identificazione dello stabilimento di lavorazione.*

11. Las condiciones de manipuleo, carga y transporte se ajustan a las normas de higiene y sanidad del país de origen recomendadas internacionalmente y reconocidas por los Servicios Veterinarios Oficiales de ambos países. / *Le condizioni di manipolazione, carico e trasporto sono conformi agli standard di igiene e salute del paese di origine raccomandati a livello internazionale e riconosciuti dai servizi veterinari ufficiali di entrambi i paesi.*

Lugar y Fecha
Luogo e data

Firma y Sello Oficial
Aclaracion de firma
Firma e timbro ufficiale
Firma in chiaro

.....

Nota : El certificado deberá ser numerado en todas su páginas y al menos en cada página par deberá leerse: fecha y lugar_ firma y sello del veterinario oficial. / The certificate must have all pages numbered and, at least, each even page shall provide the following information: date and place_ signature and seal of the official veterinarian. / ***Il certificato deve avere tutte le pagine numerate e ogni pagina deve fornire le seguenti informazioni: data e luogo della firma e timbro del veterinario ufficiale.***